

~~130~~
~~1673~~

T R A I T É

601-13
2641

63-5

C. 7
33

U $\frac{242}{428}$

S U R

LA CONTRE-POINTE,

par Vauville,

Maître en faits d'Armes.



S^T.-PÉTERSBOURG,

DE L'IMPRIMERIE DE CHARLES KRAY,

1 8 1 7.



24662-15



2011094040

SIRE,

VOTRE MAJESTÉ IMPÉRIALE.

Permettra-t-Elle à celui qu'Elle a honoré de Son choix pour former des maîtres d'armes dans la cavalerie de Sa Garde, de mettre à Ses pieds, cet aperçu sur la contre-pointe, et sur les gardes des différents peuples de l'Europe. Nous avons plusieurs traités sur l'épée triangulaire et l'espadon, mais, il n'en existe pas un sur la contre-

РАЗСУЖДЕНІЕ

О

ИСКУСТВЪ ВЛАДѢТЬ ШПАГОЮ.

Сочиненіе Фехтмейстера

В А Л Ъ В И Л Я.

pointe. Trop heureux, SIRE, si vingt-deux ans de travaux et d'observations m'ont mis à même d'en présenter un à VOTRE MAJESTÉ sur cette arme, qui est dans ce moment-ci l'épée de l'officier russe; et si Elle daigne y jeter un regard de bonté, tous mes vœux seront comblés.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

ВЪ ТИПОГРАФІИ КАРЛА КРАЙН, 1817 ГОДА.

PERMIS D'IMPRIMER,

A la charge de fournir au Comité de la Censure, après l'impression et avant de mettre l'ouvrage en vente, un exemplaire pour ledit Comité, un exemplaire pour le Département du Ministre de l'Instruction Publique, deux exemplaires pour la Bibliothèque Impériale publique, et un exemplaire pour l'Académie Impériale des Sciences.

St.-Petersbourg, le 15. Octobre 1816.

СОНН, Censeur
et Conseiller de Cour.

АВГУСТЫЙШИЙ МОНАРХЪ

ВСЕМИЛОСТИВЫЙШИЙ ГОСУДАРЬ!

Позвольте ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО тому, кого ВЫ удостоили избрать для образованія фехтовальныхъ учителей въ Кавалерійскихъ полкахъ ВАШЕЙ ГВАРДІИ, повергнуть къ столпамъ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА краткое сіе обзорніе о искусствѣ владѣть шлагою, нынѣ употребляемою, и оборонительныхъ положеніяхъ разныхъ Европейскихъ Народовъ. Мы имѣемъ нѣсколько разсужденій о употребленіи трехгранной шлагы и сабли, но ни одного еще не существуетъ о всѣми употребляемой

*шлаги, слособной колоть и рубить. Щастливъ, что двадцати
двухъ лѣтнiя труды и замѣганiя дали мнѣ слособъ представить
Вашему Императорскому Величеству таковое, объ оружіи нынѣ
всѣмъ Россійскимъ Офицерамъ общемъ, и естли Вы, Всемило-
стивѣйшій Государь, удостоите трудъ сей благосклоннымъ воз-
зрѣніемъ, то всѣ мои желанiя будутъ исполнены.*

TRAITÉ SUR LA CONTRE-POINTE.

La garde de la contre-pointe, est à peu près celle de l'épée. La seule différence est dans la main droite qui est tournée en tierce, à la hauteur et en ligne de l'épaule droite, la pointe de l'épée en ligne de l'œil de l'adversaire le bras gauche derrière le dos, le revers de la main posé sur les reins. On marche, on rompt, et l'on se fend comme à l'épée. Mais, ce qui n'est pas dans l'épée, c'est de doubler la détente, c'est-à-dire après l'être fendu, de venir mettre le pied gauche contre le pied droit, et de reformer une seconde détente en se refendant de nouveau: c'est aussi de marcher en arrière en portant, étant premièrement en garde, le pied droit derrière, le pied gauche à un pas en arrière, et se remettant en garde, en reportant le pied gauche en arrière.

Il existe quatre gardes d'espada (sans compter

celle du montagnard Ecossais (qui tient encore à l'ancienne garde romaine) pour lesquelles je renvoie aux gravures ci-jointes.

D'après de nombreux essais, j'ai toujours trouvé que celle de la contre-pointe était la meilleure, soit pour attaquer, en vous portant avec vélocité sur votre adversaire, soit en vous mettant à même de rompre à une grande distance. Je ne dirai qu'un mot de la garde du déterminé appelé, ainsi par la raison que celui qui la prend est déterminé à tuer ou à l'être par son adversaire. Par sa position il est entièrement fendu et le corps sur la partie droite, son bras droit plié sur son épaule gauche, il attend le coup de son adversaire, qui se trouve, en le lui portant, ou la tête fendue ou le corps haché en deux, ou coupé de bas en haut. L'énorme pas que le déterminé fait en arrière,

Оборонительное положеніе (la garde) нынѣ употребляемой шпаги (la contre pointe) сходно во всемъ почти съ шрегранныю, съ шѣмъ различіемъ, что правая рука обращена шерцою, (по ешь, что оспряя спорона шпаги обращена въ поле отъ праваго глаза) на возвышеніи прямой линіи съ правымъ плечомъ; осприе шпаги прошивъ глаза прошивника; лѣвая рука на спинѣ прикашая изворопомъ въ бокъ.

Наспуленіе, опспуленіе и выпада (по положеніе, которое употребляешь сражающийся выпадаю правою ногою и всемъ шѣломъ, не двигая лѣвой ноги, для пораженія противника) дѣлаются какъ съ шрегранныю шпагою. Но преимущество сего рода соспоить въ томъ, что производятся двойные удары, по ешь, что послѣ одной выпади

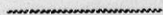
можно приставя лѣвую ногу къ правой повшорить оную вновь. Равно и въ опспуленіи, изъ оборонительнаго положенія, перенеся правую ногу за лѣвую, и попомъ ставя лѣвую ногу назадъ, спать въ прежнее положеніе.

Въ искусствѣ владѣть саблею существуетъ чепыре рода оборонительныхъ положеній, кромѣ употребляемаго горными Шотландцами, которое происходитъ еще отъ древнихъ Римлянъ; всѣ оныя ясно изображены въ приложенныхъ при семъ рисункахъ. По многочисленнымъ опытамъ нашель я, что самое лучшее ешь то, которое определено для нынѣшнихъ шпагъ, какъ для быспраго и сильнаго нападенія, такъ и для безопаснаго опспуленія.

Вкранцѣ скажу я о шѣлоположеніи рѣшиительнаго, такъ названнаго попому,

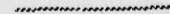
sur l'attaque de son adversaire, le met à même de rendre son coup nul et de sabrer, soit perpendiculairement, soit transversalement, soit de bas

en haut, mais tout cela devient nul, si son adversaire l'attend.



что принимающий оное рѣшается или убить противника, или быть отъ него убитымъ. Онъ споймъ совершенно выпавши, склонившись шѣломъ на правой бокъ; правая рука его согнута на лѣвое плечо; онъ ожидаетъ удара своего противника, и хочетъ или раздробить ему голову, или раздвоить шѣло, или раз-

рубить съ низу въ верхъ. Широкой шагъ дѣлаемый рѣшительнымъ въ опсшупленіи даетъ ему средство избѣгнуть удара противника и вмѣстѣ нанести ему свой опшѣспный или косвенный или снизу вверхъ, — но все сіе впрочемъ бесполезно, естли противникъ его ожидаетъ.



ARTICLE DEUXIÈME.

Des coups des manchettes.

Ce terme est emprunté de l'espadon, car il y a bien long-tems que nous ne portons plus de manchettes, il désigne les coups avec lesquels on peut blesser le bras droit de son adversaire et par conséquent le désarmer, car il n'y a pas d'autre désarmement au sabre. Il y en a trois dans la contre-pointe: le premier, que nous appellons coup de manchette en dehors, car les deux côtés du corps, c'est-à-dire le côté de la poitrine qui est comme à la pointe le dedans des armes, et le côté du dos qui est le dehors. Il en est de même du bras.

Le coup de manchette en dehors se forme, en étant engagé de quarte et faisant un cercle au-dessus de la pointe de l'ennemi et ve-

nant couper le côté de droit de son avant-bras, en portant tant soit peu le corps sur la jambe droite, sans se fendre.

Le coup de manchette en dedans se forme, étant engagé en tierce avec son adversaire, longeant le long de sa lame et revenant perpendiculairement couper son bras au défaut du poignet.

Le coup de manchette d'envers, que nous appellons ainsi, vu que la main se tourne à l'envers en le donnant, se forme, en faisant un cercle entier avec son sabre, et venant couper toute la longueur du dessous de l'avant-bras de son adversaire. Ces trois coups de sabre ont l'avantage de se tirer sans se fendre, et par conséquent, sans s'engager sous le fer de son ennemi.

СТАТЬЯ ВТОРАЯ.

Кистяные Удары.

Выраженіе сіе заимствовано опъ ударовъ сабли. Оными раяшь правую руку своего прошивника и слѣдственно обезоруживаютъ, пошому что въ ударахъ сабли нѣтъ другаго средства къ обезоруженію. Таковыхъ кистяныхъ ударовъ при. Первый называется внѣшній кистенный ударъ, шо есть, кошорый со спорони груди (Должно замѣшить, что прилежащая къ груди спорона называется внутрению; а къ спинѣ, внѣшнею, что разумѣть должно и объ рукѣ.)

Внѣшній кистенный ударъ дѣлается, когда шпаги обращены кваршою, (шо есть, что оспра спорона обращена къ груди,) образуя окружность около оспрія шпаги прошивника, разрубають пра-

вую спорону переднія часпи руки, наклонясь шѣломъ на правую ногу, не дѣлая выпадки.

Внутренній кистяный ударъ дѣлается, когда шпаги обращены шерцою, приводя оную во всю длину клинка прошивника, и возвращаясь отвѣснымъ ударомъ разрубить руку.

Изворотный кистяной ударъ, шакъ называемой пошому, что при ономъ изворачиваютъ руку, дѣлается: образуя полный кругъ своею шпагою и ударя всюю длиною клинка по рукѣ прошивника. Сіи при удара имѣють выгоду свою въ томъ, что производяшся не выпадаю, и слѣдственно неподвергаются желзу прошивника.

ARTICLE TROISIÈME.

Des coups des flancs, banderolles, et coups de cuisse.

Les coups de flancs qui coupent le corps en deux transversalement se forment, soit en filant, soit en passant par dessus la pointe de l'épée de son adversaire, se fendant vivement et coupant son corps en travers, soit en dedans, soit en dehors.

Le coup de banderolle, ainsi nommé par les soldats, parce qu'il décrit la même ligne que la bande de buffe qui supporte la giberne. Il se forme étant en garde de tierce, dégageant finement, filant le long de la lame de l'adversaire, et venant porter le coup, depuis l'épaule gauche jusqu'à la hanche droite. Les coups de banderolles d'envers se forment, en faisant un cercle avec la lame de

votre sabre en commençant par en haut, se fendant avec vitesse et venant donner le coup de bas en haut, depuis la hanche droite jusqu'à l'épaule gauche, ou depuis la hanche gauche, jusqu'à l'épaule droite. Ces trois coups doivent être portés avec beaucoup de vivacité et de finesse: sans cela ils sont dangereux, car les coups d'arrêt peuvent être pris, s'ils sont larges ou lents.

Les coups de cuisse ne sont bons qu'en riposte, ou comme feinte; ils se forment en filant le long du sabre de l'adversaire et venant couper sa cuisse de haut en bas, car il faut que la blessure soit profonde pour pouvoir mettre son ennemi hors de combat.

СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ.

Боковые, перевязные и ляшечные удары.

Боковые удары, разрубающие тѣло косвенно, дѣлаются, перенося шпагу чрезъ остріе прошивника, выпадая съ быстротою и разрубая вкось внѣшній или внутренній бокъ его.

Перевязный ударъ, такъ названный солдатами, потому что образуетъ фигуру папроишашной перевязи, дѣлается, когда находясь въ мерцѣ, быстро переходя въ кваршу и провоя шпагою по всему клинку, наноситъ вдругъ ударъ съ лѣваго плеча до праваго бедра. Изворотные перевязные удары дѣлаются, образуя шпагою кругъ, начиная съ верху, выпаая съ быстротою, и нанося ударъ съ низу въ верхъ съ праваго бедра до лѣваго плеча, или съ лѣваго бедра до пра-

ваго плеча. — Сія при удара должны быть наносимы съ великою быстротою и понкостію, безъ чего они весьма опасны, ибо влекутъ за собою остановительные удары прошивника, когда оны производятся широко или медлѣнно.

Ляшечные удары хороши шолько въ рипостахъ, (то есть быспрыхъ ударахъ, даваемыхъ въ ошвѣпъ по отраженіи нанесенныхъ прошивникомъ) или припворныхъ ударахъ, и дѣлаются, провоя шпагою всю длину клинка прошивника, и ударяя сверху по ляшкѣ сильно, ибо рана должна быть глубокою, дабы привеспи прошивника въ несостояніе продолжатъ сраженіе.

ARTICLE QUATRIÈME.

Des coups de tête, de pointe, d'attaque.

Le coup de tête perpendiculaire ne peut se prendre qu'en formant un moulinet devant soi, qui se termine en se fendant, par le coup de tête. Le moulinet se forme en faisant un cercle de bas en haut avec la pointe du sabre dont la poignée doit faire l'axe, le bras bien tendu, et la main en ligne de la poitrine: il y a différens moulinets je renvoie à l'article où j'en traiterai pour une plus grande explication, comme les autres coups de tête, qui la coupent soit diagonalement ou transversalement, ne s'emploient pas seuls, mais avec d'autres coups ou avec des feintes, je renvoie aux articles qui traiteront ces différentes parties.

Les coups de pointe d'attaque ne sont ordinairement bons que quand ils sont joints à d'autres coups, ou il faut une grande vivacité pour les prendre.

Le coup de pointe en quarte se forme, comme à l'épée, en dégageant de tierce en quarte, les ongles en l'air, et le portant au milieu de la poitrine de son adversaire. Le coup de tierce est l'opposé.

Le troisième coup, qui est celui que l'on prend en filant sous le poignet de son adversaire, la main entièrement tournée, la branche de l'épée en dessus, c'est ce qu'on appelle seconde à la pointe.

Premier coup double de pointe.

Vous êtes engagé de quarte, vous dégagéz finement en tierce, en vous fendant, les ongles en dessous. L'adversaire, sur cette attaque, recule en parant; alors vous doublez la détente, tournant la main tant soit peu, pointant sous le poignet de votre adversaire, et portant votre second coup en seconde.

Deuxième coup double.

Vous vous fendez et pointez seconde. Votre adversaire pare la pointe en bas, vous retournez le poignet, les ongles en haut et vous portez quarte sur les armes doublant la détente.

Troisième coup double.

Vous portez quarte, en vous fendant dans les

СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ.

О головныхъ ударахъ и наступленіи остриемъ шпаги.

Головный ударъ не можетъ иначе быть данъ, какъ описавъ шпагою кругъ передъ собою, копорой кончается при выпадкѣ ударомъ въ голову. Кругъ сей (moulinet) дѣлается концемъ шпаги снизу вверхъ, центръ коего кисть руки, при чемъ рука должна быть выпянута въ прямой линіи съ грудью. Оные круги дѣлаются также различнымъ образомъ, и о семъ будешь подробнѣе объяснено въ особенныхъ статьяхъ. Какъ другіе головные удары, разрубающіе оную діагонально или косвенно, употребляются не одни, но купно съ другими ударами, по описаніе оныхъ будешь помѣщено въ особенныхъ статьяхъ. Наступленія остриемъ шпаги могутъ только съ пользою быть употреблены съ другими ударами, и для оныхъ нужно имѣть большое проворство. Наступленіе остриемъ шпаги квартою, дѣ-

ляется какъ въ шрегранный шпагъ, перейдя быстро изъ шерцы къ кварту, пальцы къ верху и нанося ударъ въ средину груди своего противника. Въ ударѣ шерцею переходъ дѣлается противнымъ образомъ. Третій ударъ, копорый наносятъ, скользя подъ кистию своего соперника имѣя руку совершенно вывороченную и ефесь обращенный къ верху; сей ударъ въ шрегранный шпагъ называется *Секондою*.

1 й двойный острокопегный ударъ.

Когда шпага обращена квартою, перейди быстро въ шерцу и сдѣлай выпадку держа пальцы къ низу; противникъ опступаетъ опъ сего нападенія, и отражаетъ ударъ. Тогда удвой выпадку, извориши понемногу руку, обращая остріе на противника, скользя подъ кистию

armes, votre adversaire pare bas, en reculant, vous dégagéz vivement, sans tourner la main, en doublant la détente, et vous portez quart sur les armes.

Quatrième coup double avec feinte.

Vous portez seconde, sous le poignet; votre adversaire pare, vous lui portez la pointe au visage, en mettant le pied gauche contre le pied droit, la main et les ongles en l'air, vous retournez vivement les ongles en dessous, en doublant

la détente et vous reportez le second coup au flanc de votre adversaire.

Cinquième coup double.

Vous vous fendez, en portant quarte sur les armes, vous faites feinte seconde, sans baisser la main, la tournant seulement en dessous, mettant le pied gauche contre le droit, vous la retournez vivement en quarte, vous doublez la détente, en portant votre coup de pointe à la poitrine de votre adversaire.

его, и нанеси впорой свой ударъ секундою.

2й Двойный ударъ.

Выпади, и нанеси ударъ секундою остриемъ въ грудь своего противника, онъ ошобьешъ его оборонительнымъ ударомъ, тогда вывориши опять руку пальцами къверху, вторично выпади, и удвой ударъ поражая кваршою.

3й Двойный ударъ.

Выпавъ, коли кваршою, прошивникъ опражаетъ отступая, тогда сдѣлавъ топкой и проворной переносъ шпаги съ одной стороны на другую, (dégager) не оборачивая руки, повтори выпадку и нанеси ударъ кваршою.

4й Двойный ударъ.

Нанеси ударъ секундою подъ кисть; прошивникъ опражаетъ; тогда направя острие противъ лица его, имѣя укрепи пальцы вверхъ обращенные, и приспавя лѣвую ногу къ правой, проворно обороти руку и пальцы внизъ, повтори выпадку и ударъ секундою въ бокъ своего соперника.

5й Двойный ударъ.

Выпавъ кваршою, сдѣлай припворную секунду, не опуская руку, а изворачивая ее только подъ кистию и приспавляя лѣвую ногу къ правой, потомъ проворно оборачивая оную опять кваршою, повтори выпадку и нанеси ударъ остриемъ шпаги въ грудь своего соперника.

ARTICLE CINQUIÈME.

Des coups d'arrêts.

Si votre adversaire lève le bras, ou découvre sa poitrine, soit en tierce, soit en quarte, il peut être arrêté sur le champ, soit qu'il donne le coup de tête ou tout autre coup de haut en bas où l'adversaire n'emploie pas le moulinet et où il lève le bras au dessus de sa tête, pour vous frapper, prenez le tems où il découvre sa poitrine, partez droit vivement, les ongles en l'air, la main à la hauteur de votre tête, bien couvert en quarte, vous l'arrêtez sur son développement, vous lui plongez votre épée dans la poitrine, et par la position de votre main, vous parez son coup, quel qu'il soit; s'il veut sabrer votre côté droit, comme son mouvement est large, vous le voyez, vous tournez la main de tierce, vous pointez seconde,

vous couvrant bien sur votre droite; si au contraire, c'est en dedans des armes qu'il veut vous sabrer transversalement, vous le pointez, la main à la hauteur de votre poitrine, autant écarté sur la gauche que possible, les ongles en quarte. Ces coups doivent être portés avec une grande vitesse et une grande certitude de les réussir, et surtout, que votre adversaire ne puisse pas s'en douter d'avance, car sans cela, ils sont funestes, pour celui qui les prend, n'ayant plus ni parade ni aucune ressource, s'il les manque. Ils sont excellents contre tout homme qui se jette ou qui vous court dessus, et c'est pour cela qu'ils sont nommés coups d'arrêts.

СТАТЬЯ ПЯТАЯ.

Объ остановительныхъ ударахъ.

Если противникъ подниметъ руку, или откроетъ грудь въ шерць или кваршъ, то онъ можетъ быть потчасъ остановленъ въ наносимомъ имъ головномъ или перевязномъ ударѣ, если онъ при оныхъ неупотребляетъ круговращенія (moulinet) и когда онъ поднимаетъ руку выше головы для нанесенія удара, то пользуясь симъ мановеніемъ, когда онъ открываетъ свою грудь, выпади съ быстротою, обращая пальцы къ верху, имѣя руку на высотѣ прямой линіи съ головою; будучи прикрытъ симъ образомъ, ты остановишь его на самой его выпадкѣ, вонжая свою шпагу въ грудь его, и опразишь въ мѣстѣ положеніемъ руки своей всякой его ударъ. — Если онъ хочетъ разрубить правой швой бокъ, то предъусмапривая оное чрезъ широкое его движеніе, обороти руку шерцою

и коли секундою прикрывая симъ правый свой бокъ. Если же напротивъ того видишь, что онъ съ внутренней стороны хочетъ нанести косвенной ударъ, то останови его остриемъ, держа руку на высотѣ груди своей, какъ можно болѣе ее отдаля въ лѣво, имѣя пальцы обращены кваршою. Сии удары должны быть наносимы съ величайшею скоростью и успѣхъ оныхъ зависитъ отъ почной увѣренности, что противникъ ихъ не ожидаетъ, ибо безъ сего они гибельны для наносащаго, который уже въ случаѣ неудачи оныхъ не имѣетъ никакихъ средствъ къ опраженію или спасенію. Съ величайшею пользою служатъ они противъ пѣхъ людей, которые нападаютъ съ запальчивостію, почему они и названы остановительными ударами.

ARTICLE SIXIÈME.

Des feintes.

La feinte s'emploie pour tromper son adversaire, pour lui ôter la possibilité de parer, et pour le frapper plus sûrement. Elle se fait de pied ferme et en marchant. Exemple. Feinte de cuisse, coup de tête, se forme, en présentant la pointe de la lame à la cuisse de son adversaire sans baisser la main, comme si on vouloit la frapper, et de revenir vivement en moulinet au coup de tête; feinte de flanc en dedans, coup de flanc en dehors, se forme étant engagé de tierce en tournant tant soit peu la main de quarte, élevant sa lame à deux pouces environ au dessus de celle de son adversaire, comme si on vouloit lui couper le flanc

gauche, et l'on revient vivement en se fendant sur le flanc droit. C'est le même procédé pour l'opposé. Feinte de coup de manchette d'envers, coup de banderolle, se forme comme si vous vouliez frapper par le moulinet le coup de manchette d'envers et revenant promptement par le moulinet contraire, en se fendant au coup de banderolle. Toutes ces feintes doivent être faites avec toute la vitesse, et toute la finesse possible, sans cela votre adversaire, peut vous prendre ou le coup d'arrêt, ou le coup de tems et rendre par là votre feinte inutile, et même vous blesser.

СТАТЬЯ ШЕСТАЯ.

Притворные удары.

Они употребляются для обмана своего противника, для ошмянія у него средствъ къ отраженію и для вѣрнѣйшаго пораженія. Дѣлаются они и стоя на мѣстѣ и наступая. *Примѣры:* притворный ударъ по лѣшкѣ и ударъ по головѣ, дѣлается, направляя остріе шпаги на лѣшку противника, не опуская руки, будто желая поразить оную, и потомъ вдругъ сдѣлавъ быспрый кругъ ударить въ голову. Притворный ударъ по вѣшнему боку и ударъ по внутреннему дѣлается, находясь въ шерцѣ и поворачивая по немногу руку къ кварцѣ, приподнявъ клинокъ свой на вершокъ выше противни-

чей шпаги, какъ будто желая разрубить ему правый бокъ. Также поступать и въ противномъ ударѣ. Притворный изворотный кистяный ударъ и ударъ перевязный дѣлается какъ будто посредствомъ круга, желая ранишь руку и вдругъ потомъ съ быстротою дѣлая противный кругъ, выпастъ при перевязномъ ударѣ. Всѣ сіи притворные удары должны быть производимы со всевозможною скоростію и тонкостію, безъ чего противникъ можетъ употребить ошновительный или случайный ударъ, и шѣмъ сдѣлать бесполезнымъ притворство и даже ранишь.

ARTICLE SEPTIÈME.

Des feintes de pointes.

Celles-ci se forment en marchant sur son adversaire, en formant la feinte, au lieu que les autres peuvent se faire de pied ferme ou en marchant.

(Exemple.) Feinte de pointe, coup de tête, se forme étant engagé de tierce dégageant finement en quarte, présentant la pointe de son épée aux yeux de son adversaire, la branche de l'épée en dessous, la main ni tierce, ni quarte, marchant vivement un pas en avant, comme si vous vouliez frapper de pointe la figure de votre adversaire, et dans le moment qu'il forme sa parade, élevez vivement la lame de votre épée perpendiculairement, la pointe en l'air, en passant par dessus celle de votre adversaire, fendez-vous, et portez lui le

coup de tête. Feinte de pointe, coup de cuisse se forme comme la précédente, seulement au lieu d'élever votre lame, laissez la tomber perpendiculairement sur la cuisse de votre adversaire, dans le moment qu'il forme sa parade. Feinte de pointe, coup de manchette, se forme en dégageant finement de tierce en quarte, tendant le bras, présentant de même la pointe aux yeux, mais, sans bouger et dans le moment que l'adversaire forme sa parade, passez votre lame par dessus la sienne, marchez un pas en avant et frappez vivement son avant bras en dehors. Ces coups sont réellement de contre-pointe, et réussissent quand ils sont faits avec finesse et vivacité.

СТАТЬЯ СЕДЬМАЯ.

Притворные удары остроконечіемъ шпаги.

Оныя дѣлаются при наступленіи на противника, тогда когда прочіе могутъ быть употреблены и сполна на мѣстѣ и при наступленіи. *Прилѣры:* Притворный ударъ остроконечіемъ и ударъ по головѣ, дѣлается, будучи въ шерцѣ, сдѣлавъ тонкій переходъ въ кварту, представляя остріе шпаги глазу своего противника, обрати острую сторону шпаги внизъ, держа руку ни въ кварцѣ ни шерцѣ, сдѣлавъ быстро шагъ въ передъ, какъ будто желая колоть лице своего противника и въ то время когда онъ отражаетъ, проворно подымаешь клинокъ шпаги отвѣсно остроконечіемъ вверхъ, выпасешь и нанесши головной ударъ. Притворный ударъ остроконечіемъ и ударъ по лашкѣ дѣлается какъ

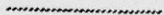
предыдущій, съ такою разницею, что вмѣсто того, чтобы подымать шпагу, опустить ее отвѣсно на лашку противника, въ ту минуту, когда онъ отражаетъ первый ударъ. Притворный ударъ остроконечіемъ и ударъ по кисти, дѣлается, сдѣлавъ тонкій переходъ изъ шерцы въ кварту, выпянувъ руку, направивъ также остріе на глаза соперника не двигаясь, и въ ту минуту, какъ онъ отражаетъ ударъ сей, проведешь своею шпагою поверхъ его, спустишь шагъ въ передъ и сильно ударишь переднюю часть руки его. Удары сіи принадлежатъ единственно нынѣ употребляемой шпагѣ и удаются, еслии будутъ произведены съ шикомъ и живостию.

ARTICLE HUITIÈME.

Du battement de fer.

Le battement de fer est bon quand vous craignez un coup d'arrêt ou tout autre coup de pointe. (Exemple.) Battement de fer, coup de figure, se forme, étant engagé de tierce avec votre adversaire, dégageant, sans tourner la main, frappant avec force, et vivement avec le dos de votre lame le tranchant de celle de votre adversaire, marchant un pas en avant et vous trouvant par ce mouvement votre épée engagée entre la sienne et

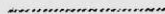
sa tête; fendez-vous vivement, et tirez coup de figure. Le même battement peut être employé pour le coup de cuisse et quand vous voulez l'employer pour le dehors, en battant le fer, vous passez par dessus, son épée; alors vous pouvez tirer coup de manchette en dehors, et coup de flanc. Ces coups sont bons quand votre adversaire vous donne du fer, en vous présentant la pointe aux yeux, ou s'il veut vous arrêter.



СТАТЬЯ ОСЬМАЯ

Шпажные удары.

Шпажные удары хороши тогда, когда кто спрашивается остановительного или другого какого притворного удара своего противника. *Прилирь:* ударъ по шпагъ и ударъ въ лице, дѣлается будучи въ мерцъ. Быстро перейди на другую сторону его клинка, не поворачивая руки, ударя съ силою тупою стороною своей шпаги по острой своего противника, сдѣлать шагъ впередъ и находясь отъ сего движенія между его шпагою и лицомъ, выпаснь съ скоростію и нанеши ударъ въ лице.



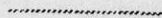
Сей шпажный ударъ можетъ быть употребленъ и для лящечнаго удара, и естли кто захочетъ употребить оный для вишнихъ ударовъ, по ударя по шпагъ, обвесни свою поверхъ его и тогда можно нанести вишний кистяный и боковой удары. Сии удары хорошо могутъ быть употреблены, когда противникъ подаетъ впередъ свой клинокъ, направляя остріе на глаза, или когда хочеть остановишь.

ARTICLE NEUVIÈME.

Des coups doubles.

Les coups doubles s'emploient quand votre adversaire recule sur votre attaque. Alors, comme il est trop loin pour-vous riposter, vous étant fendu à votre première attaque, vous portez votre pied gauche contre le droit, vous vous refendez de nouveau, en lui reportant un second coup. (Exemple.) Le double coup de tête se forme après avoir porté le premier en moulinet, en se fendant,

doublez la détente, continuez votre moulinet qui se termine par un second coup de tête, ayant soin de ne pas baisser la main. Double coup de flanc en dehors et en dedans se forme, en se fendant et portant le coup de flanc en dehors, l'adversaire recule, en parant, doublez la détente, et portez vivement le coup de flanc en dedans. Idem pour le côté opposé.

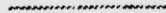


СТАТЬЯ ДЕВЯТАЯ.

О двойныхъ ударахъ.

Двойные удары употребляются, когда противникъ опсупаешь при наступлении, и тогда будучи слишкомъ далеко, чтобъ могъ отвѣчать своими ударами, надлежитъ по выпадкѣ, при первомъ наступлении сдѣланной, присавить лѣвую ногу къ правой, вторично выпасть и повторить свой ударъ. *Прилѣры:* Двойный головной ударъ дѣлается, по учинении перваго круговращенія шпагою и выпадки, повторишь оную и совершая

вновь кругъ шпагою окончить оный вторичнымъ ударомъ въ голову, спараясь припомъ не упускашь руки. Двойный ударъ по вѣшнему и по внутреннему боку, дѣлается, выпавъ и нанеся вѣшній боковой ударъ; противникъ опсупаешь опражая, тогда повторишь выпадку и нанеси внутренний боковой ударъ. Правило сіе касается и обратнаго случая.



ARTICLE DIXIÈME.

Coup double, de taille et de pointe.

Portez le coup de tête; l'adversaire pare en levant le bras et decouvrant nécessairement sa poitrine; votre épée, ayant passé sur la sienne, arrêtez la rotation de la vôtre. La pointe à la hau-

teur de la poitrine de l'adversaire, doublez la détente, et portez le coup. Les deux coups de flanc se font de même.

.....

СТАТЬЯ ДЕСЯТАЯ.

Двойные удары рубить и колоть.

Нанеси ударъ въ голову, прошивникъ отражаетъ поднимая руку и открывая необходимо грудь свою, шпага своя будучи тогда на шпагъ соперника,

скользи отъясно по оной, остановясь оспремъ на линіи груди его, повтори выпаду и нанеси ударъ. Оба боковые удары дѣлаются такимъ же образомъ.

.....

ARTICLE ONZIÈME.

Coup double de pointe et de taille.

Le coup de pointe doit dans ces coups se tirer en seconde, c'est-à-dire, les ongles en dessous.

Exemple: coup de pointe et coup de tête se forme, en se fendant, tirant le coup de pointe en seconde, l'adversaire pare en rompant et baissant

sa main, doublez la détente vivement, et revenez en moulinet au coup de tête. Il en est de même des coups de pointe et coups de banderolle, des coups de pointe et coups de flanc en dedans et en dehors.

СТАТЬЯ ОДИННАДЦАТАЯ.

Двойные удары колоть и рубить.

Ударъ остроконечіемъ шпаги долженъ бытъ наносимъ секундою, но есть имѣя пальцы обращенными вверхъ. *Примѣры:* Ударъ остроконечіемъ и ударъ по головѣ дѣлается: выпавъ, нанеси ударъ секундою, противникъ отражаетъ опущенная и опуская руку, въ ту ми-

нушу повторишь быстро выпадку, съдѣлашь кругъ шпагою и нанеси ударъ въ голову. Такимъ же образомъ дѣлаются изъ удара остреемъ, перевезный ударъ, и изъ онаго же внѣшній и внутренній боковые удары.

ARTICLE DOUZIÈME.

Coup de pointe, feinte, et coup de taille.

Coup de pointe en seconde, en se fendant, feinte de flanc en dedans, en doublant la détente et la terminant par le coup de flanc en dehors;

coup de pointe en seconde feinte de tête et coup de cuisse en dehors, se fait de la même manière.

.....

СТАТЬЯ ДВѢНАДЦАТАЯ.

Ударъ острокопеглемъ, притворный ударъ и рубка.

Выпавъ нанеси ударъ секондою, сдѣлай притворный ударъ по внутреннему боку и повтора выпадку окончи виѣшнимъ боковымъ ударомъ. Ударъ се-

кондою, притворный ударъ по головѣ и ударъ по лажкѣ дѣлающся симъ же образомъ.

.....

ARTICLE TREIZIÈME.

Coups en moulinet.

Le moulinet tire son nom de sa forme, qui décrit un cercle entier avec l'épée, dont le poignet est le pivot. Il y a quatre moulinets simples, celui qui se fait en dedans, en baissant la pointe de votre épée et la faisant revenir par en haut pour couper de haut en bas. Le second se fait en de-

hors dans la même direction. Le troisième se fait en dedans, étant en garde, ou élevant la pointe de l'épée et en faisant revenir de haut en bas. Les moulinets doubles se font d'un côté et de l'autre: ils sont bons dans une foule, pour se frayer un passage.

.....

СТАТЬЯ ТРИНАДЦАТАЯ.

Удары посредством круговращения шпагою.

Прежде упомянуто было что круговращение (Moulinet) есть полный кругъ, описываемый шпагою, коего средопочіе кисть руки. Просныхъ круговъ четыре: внутренній дѣлается опустивъ оспрее шпаги и сдѣлавъ кругъ онымъ возвратиться съверху, чтобы разрубить съверху въ низъ. Впорый, вишній дѣлается въ

помъ же направленіи. Третій дѣлается, будучи въ оборонительномъ положеніи, возвыся оспрее шпаги и сдѣлавъ кругъ возвратиться съверху въ низъ. Двойные круги дѣлаются на обѣ стороны, и употребляются для обороны отъ множества и прохода.

.....

ARTICLE QUATORZIÈME.

Des coups de tems.

Le coup de tems s'appelle ainsi par la raison qu'il est prit sur le tems de développement du coup de sabre de son adversaire. Il y en a plusieurs, le premier se prend sur le coup de tête, dans le moment que l'adversaire vous porte ce coup et qu'il a le bras en l'air, rompez d'un pas, et en même tems, prenez lui le coup de manchette en dedans, ayant soin de le prendre beaucoup plus haut, par la raison que le bras de l'adversaire étant au-dessus de la tête, il faut élever son coup, en lui coupant le bras quand il le développe, et rompant en même tems, de façon que le sien se trouve trop court et ne peut vous toucher.

Coup de tems, sur le coup de flanc en dehors, il se prend sur le développement du coup de l'adversaire, rompant d'un pas, et prenant le coup de manchette en dehors, baissant votre épée perpendiculairement de haut en bas; sur le coup de flanc en dedans, c'est l'opposé.

Sur le coup de cuisse, dans le moment que l'adversaire se fend, vous ôtez le pied droit, et le mettez à un pas de distance en arrière du pied gauche, et en même tems frappez la tête de votre adversaire, qui se trouve par sa position l'avoir sous votre épée. C'est de même pour le côté opposé. Ce sont des coups excellens contre un adversaire qui attaque beaucoup.

СТАТЬЯ ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ.

Случайные удары.

Случайный ударъ получилъ свое названіе отъ того, что наносится въ самую минушу направленія удара шпаги противника. Оные различны: первый улучшается при головномъ ударѣ, въ то мгновеніе, когда соперникъ заноситъ оный и поднимаетъ руку для сего, отступивъ шагъ и нанеся ему внутренній кистяный ударъ; спараясь при семъ нанесши оный выше, попому что соперникъ имѣетъ руку подняту вверхъ головы и слѣдственно ударъ такъ же долженъ быть гораздо выше направляемъ; сямъ образомъ предъупреждая ударъ его и разрубая ему руку, въ то время, когда онъ заноситъ оную, отступивъ шагъ, дабы занесенный ударъ не могъ пасть

на самага. Случайный ударъ улучшается при вишнемъ боковомъ ударѣ въ минушу направленія онаго противникомъ, отступя шагъ и нанеся вишній кистяный ударъ, опуская шпагу свою отвѣсно сверху въ низъ. При внутреннемъ боковомъ ударѣ случайный ударъ дѣлается въ оборотномъ положеніи. При ляшечномъ ударѣ: въ минушу выпади противника, опними правую ногу и поставь оную на шагъ разстоянія позади лѣвой, и въ то время порази голову соперника, которая по положенію своему находится подъ швоею шпагою. Сіе же правило касается и обратнаго случая. Удары сіи превосходны противъ противника любящаго наспунать.

ARTICLE QUINZIÈME.

Des écrasemens de fer.

Ces coups nous viennent de l'espadon et sont meilleurs dans cette arme que dans la contre-pointe, par la raison que pour les faire il faut se découvrir beaucoup. Ecrasement de fer et coup de banderolle d'envers se prend quand vous vous apercevez que votre adversaire veut vous prendre un coup de pointe, étant en garde de tierce tous les deux, vous appuyez fortement votre lame sur la sienne en marchant un pas en avant, et venant frapper la terre en dedans de son pied droit, renversant sa lame, et l'ôtant entièrement de la ligne de votre corps, retournant vivement votre main, les ongles en l'air, vous fendant avec velocity et lui tirant le coup de banderolle d'envers, depuis la hanche gauche jusqu'à l'épaule droite.

Ecrasement de fer coup de figure, se forme de la même manière que le précédent, excepté qu'au lieu de passer votre sabre sous celui de l'adversaire, vous le laissez en dessus, et le relevez à la hauteur de sa figure, que vous coupez transversalement.

L'écrasement de fer coup de flanc en dehors se fait de la même manière, excepté qu'après avoir fait l'écrasement vous passez votre lame à droite de l'adversaire et lui tirez coup de flanc en dehors. Ces coups sont bons quand votre adversaire vous donne du fer ou veut vous pointer; mais ils sont dangereux, s'il s'en doute: car il peut dégager sur le tems, et vous arrêter.

СТАТЬЯ ПЯТНАДЦАТАЯ.

О натискѣ.

Натискъ дѣлается и саблею, и лучше можешь быть употребляемъ симъ оружіемъ, нежели нынѣшнею шпагою, попому что для употребленія онаго надлежитъ слишкомъ обнажать себя. Натискъ шпагою и изворотный перевѣсный ударъ дѣлается, когда примѣчаемъ, что противникъ хочетъ нанести ударъ оспроконеціемъ; будучи оба въ шерць, надобно сильно написнуть своею шпагою его клинокъ, и спушивъ шагъ впередъ опрокинуть его шпагу на землю внутри правой ноги, симъ опбивъ оную совершенно изъ линіи шѣла своего, проворно оборотить руку пальцами къ верху и быстро выпавъ нанеси изворотный перевѣсный ударъ ошъ лѣваго бедра до праваго плеча.

Натискъ шпаги и ударъ по лицу дѣ-

лается симъ же образомъ какъ предыдущій, исключая, что вмѣсто того, чтобы перенести свой клинокъ изъ подъ прошивничьяго, должно оставить оный сверху и возвысить на линію лица, разрубая оное косвенно.

Натискъ шпаги и внѣшній боковой ударъ, дѣлается симъ же образомъ, кромѣ того, что по учиненіи натиска перевести свой клинокъ направою сторону прошивника и нанести ему внѣшній боковой ударъ. Удары сіи хороши, естли прошивникъ подастъ клинокъ свой впередъ, или хочетъ нанести ударъ оспроконеціемъ; но они опасны, естли онъ ихъ ожидаетъ, попому что онъ въ шу минуту можешь сдѣлать тонкій переходъ и остановить на ударѣ.

ARTICLE SEIZIÈME.

Il ne me reste plus à parler que des Voltes.

Ce sont des espèces d'écartés que l'on fait à gauche ou à droite, quand il est impossible de rompre ou de reculer, et que l'on a affaire à un ennemi qui se jette sur vous.

De la volte à droite.

Elle se forme dans le moment que votre adversaire marche sur vous, en se lançant à la droite, le pied droit le premier, tournant un quart de tour, et faisant face parallèlement à son épaule droite, en même tems il faut tirer le coup de banderolle d'envers de gauche à droite en dedans. S'il pare votre coup (ce qui est très-difficile) il faut continuer la rotation de votre épée, vous fendre vivement, et lui porter le coup de tête qu'il lui est presque impossible de parer, se trouvant hors

de garde, et de ligne; par la raison qu'ayant fait un quart de tour sur sa droite, il est obligé de tourner lui-même pour se défendre, et dans le cas où vous ne le toucheriez pas, vous vous trouvez du terrain derrière vous pour pouvoir rompre.

Volte à gauche.

Elle se forme comme la précédente, excepté que vous vous élancez sur la gauche de votre ennemi, faisant face à sa poitrine, tirant le coup de banderolle du côté opposé, c'est-à-dire, depuis la hanche droite jusqu'à l'épaule gauche si votre adversaire pare, comme la pointe de votre épée se trouve en face de sa poitrine, portez lui le coup de pointe, en vous fendant vivement.

СТАТЬЯ ШЕСТНАДЦАТАЯ.

О вольтахъ.

Вольта есть родъ перескока съ оборонительнаго положенія въ правую или лѣвую сторону, когда невозможно болѣе опспупать и когда соперникъ сильно наступаютъ.

О вольтахъ на право.

Оная дѣлается въ ту минуту, когда противникъ наступаютъ, бросаясь на правую сторону, дѣлая правою ногою четверть круга и становясь параллельно съ правымъ его плечомъ, и въ самое сіе время нанести ему изворотный перевѣсный ударъ съ лѣва на право; еслии онъ отразитъ ударъ сей (что весьма трудно), то продолжай направленіе шпаги, быстро выпади и нанеси головной ударъ, кошорый уже ему вовсе почши невозможно отразить, находясь совершенно внѣ оборонительнаго поло-

женія и линіи, попому что сдѣлавъ четверть круга въ правую сторону, онъ долженъ будетъ самъ сдѣлать поворотъ для защищенія; въ случаѣ же еслии не удастся поразить его, то покрайній мѣръ средствомъ симъ выиграется мѣсто для опспупленія.

О вольтѣ на лѣво.

Оная дѣлается какъ предъидущая, кромѣ того, что надлежитъ броситься въ лѣвую сторону соперника, основываясь противъ груди его, нанести противный перевѣсный ударъ, то есть съ праваго бедра до лѣваго плеча. Еслии ударъ сей будетъ отбитъ, то опспее шпаги будучи противъ груди его, нанести ударъ остроконечіемъ, выпавъ съ быспрошою.

ARTICLE DIXSEPTIÈME.

De la demi Volte.

Il n'en existe qu'une, elle ne s'emploie que quand vous n'avez pas d'autre ressource, c'est-à-dire quand vous ne pouvez ni rompre, ni voler à droite ni à gauche, car, dès qu'il n'y a plus de distance entre vous et votre adversaire, il n'y a plus moyen de parer; par conséquent vous faites coup pour coup, et vous vous hachez mutuellement. Pour éviter cette extrémité, si vous vous trouvez dans un chemin trop étroit pour voler, ou dans l'angle d'un mur, ou dans toute autre position qui vous empêche de rompre, ou de vous élaner, soit à droite soit à gauche; dans le moment que votre ennemi coure sur vous, le sabre levé, déterminé à faire coup pour coup, fendez vous sur votre gauche, de toute votre longueur, votre main gauche se portant par terre, pour soutenir votre corps, votre pied droit parallèlement à la pointe de votre pied gauche, votre corps ren-

versé sur votre main gauche, et portant en même tems un coup de flanc en dedans, qui se trouve être terrible par la force, et la vivacité avec laquelle vous vous jetez du côté opposé. Il faut faire bien attention de ne pas manquer votre coup, car si cela vous arrive, vous êtes perdu, vous trouvant entièrement renversé et hors d'état de pouvoir parer les coups de votre adversaire. Je le repète, ce coup ne doit se faire que quand il n'y a pas d'autres ressources.

Ici se termine cet aperçu sur la contre-pointe, fruit d'un long travail. Depuis trente ans je fais des armes, et depuis vingt deux, je suis maître, j'ai beaucoup voyagé, je connois depuis le double bâton nègre jusqu'au cudgel du montagnard Ecossais, depuis la garde basse Napolitaine; jusqu'à la garde haute du Hongrois, depuis la superbe garde ancienne du Slavon, telle quelle est

СТАТЬЯ СЕМНАДЦАТАЯ.

О полувольтѣ.

Въ семь родѣ одинъ только ударъ, и оный употребляется, когда уже нѣтъ никакихъ средствъ къ защитѣ, то есть когда невозможно ни опуступать ни перескочить въ право или въ лѣво, пошому что естли уже нѣтъ разстоянія между собою и соперникомъ, то нѣтъ средствъ и къ отраженію ударовъ и слѣдственно наносится ударъ за ударъ и другъ друга взаимно изрубають. Для избѣжанія сей крайности, когда находишься въ шакомъ мѣстѣ, которое узко для вольты, или въ углу стѣны или въ какомъ другомъ положеніи не позволяющемъ ни опуступать, ни броситься въ право или въ лѣво, то въ ту минушу, когда противникъ бѣжитъ на тебя съ подняшою шпагою, рѣшась нанести ударъ за ударъ, выпади во всю длину тѣла на лѣвую сторону, шакъ чпобъ лѣвая рука оперлась о полъ для поддержанія

тѣла, а правая нога была въ параллельной линіи носка лѣвой ноги, и все тѣло опрокинуто было на лѣвую руку, и въ поже время нанеси внутренній боковой ударъ, который долженъ быть жестоко данъ, судя по силѣ и быстротѣ, съ каковыми бросаешься на противную сторону; болѣе всего должно стараться, чтобы не промахнуться въ семь ударѣ, пошому что тогда ты погибъ, будучи совершенно опрокинутъ и не въ состояніи опаризить ударовъ своего противника. Повторяю еще, что ударъ сей употребляется только въ крайнихъ случаяхъ.

Симъ окончиваю я свое обозрѣніе искусства владѣть шпагою нынѣ употребляемою, — плодъ долговременныхъ трудовъ; уже 30тъ лѣтъ какъ я владѣю оружіемъ и 22 года какъ учителемъ сего искусства; я много путешествовалъ и знаю многоразличные роды оружія:

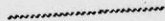
représentée ici, et telle, que je l'ai montrée dans mes combats funèbres de Fingal, jusqu'à la contrepointe moderne, arme que le grand Frédéric a lui-même donné à ses troupes, et qui dans ce mo-

ment-ci est l'épée que porte l'officier russe. C'est l'arme blanche la plus terrible après la bayonnette, puisqu'elle réunit la pointe de l'épée au tranchant du sabre.



опь двойной палки Негра до кудгеля горнаго Шопландца; опь низменнаго оборонительнаго положенія Неаполишанца до положенія возвышенной сабли Венгерца, опь великолѣпнаго оружія древняго Славенскаго война (какъ при семь изображены и мною представлены въ нагробныхъ сраженіяхъ Трагедіи Фин-

галь) до нынѣ употребляемой шпаги, которую Фридрихъ Великій далъ своимъ войскамъ и которую шеперь носятъ всѣ Рускіе Офицеры. Шпага сія есть ужаснѣйшее холодное оружіе послѣ штыка, потому что соединяетъ острее прехгранной шпаги и лезвее сабли.



P L A N

des salles d'armes des régimens de Cavalerie de la Garde IMPÉRIALE.

Les salles d'armes doivent être vastes, et former un carré long pareil à celui d'un manège; les fenêtres doivent être des deux côtés pour que le jour soit égal partout; il faut une galerie qui sépare le maître des tireurs pour qu'il puisse donner sa leçon sans être interrompu: cette galerie doit être en face de la porte d'entrée, en travers de la salle à cinq pieds de distance du mur et doit avoir trois pieds de haut. De cette manière le maître en donnant leçon voit tout ce qui se passe dans sa salle et tous ceux qui y entrent. Il faut que chaque jour un escadron y soit exercé par tous les maîtres d'armes et prévôts du régiment, soit le matin ou le soir; que chaque premier du mois, ou tout autre jour, les tireurs de chaque escadron soient réunis et que le Général du régiment, avec son Etat major soit présent aux assauts qui se feront; qu'il y ait un inspecteur choisi parmi les meilleurs maîtres d'armes de la ville avec le titre de premier maître d'armes de la Garde Impériale,

pour désigner au Général quels sont ceux qu'il doit récompenser d'une prime. Il doit visiter quatre fois par mois les salles d'armes des différens régimens de la cavalerie de la garde, pour voir si les maîtres d'armes en sous ordre font bien leur devoir. Les généraux des régimens doivent le secourir et faire punir ceux qu'il désigneroit par resseux et n'exécutant pas ses ordres. Il faut que chaque maître d'armes du régiment ait rang de sergent major, qu'il ait une plaque, ou médaille sur le côté gauche de la poitrine, sur laquelle il y ait deux sabres en croix, et un numéro du rang qu'il a dans le régiment, c'est-à-dire, s'il est premier, second, troisième ou quatrième maître d'armes. Il faut que chaque année, les différens tireurs qui se sont le plus distingués dans chaque régiment soient réunis publiquement pour qu'on en prenne ceux qui seront jugés capables d'être maîtres d'armes, et que leurs noms soient mis sous les yeux de S^A MAJESTÉ.

П Л А Н Ъ

Фехшовальныхъ залъ для Кавалерійскихъ полковъ Гвардіи ЕГО
ИМПЕРАТОРСКАГО Величества.

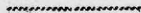
Зала должна быть обширна и составлять длинный четырехугольникъ какъ манежи; окна должны находиться на обоихъ сторонахъ, чтобъ свѣтъ вездѣ равенъ былъ; въ ономъ должна быть галлерей, которая раздѣляетъ учителей съ прочими сражающимися между собою, дабы онъ могъ преподавать уроки не бывъ прерываемъ. Галлерей сія должна быть прямо противъ главной двери входа, поперегъ залы въ 5ти футахъ отъ стѣны и быть вышиною въ 3 фута, дабы учитель обучая могъ видѣть все происходящее въ залѣ и входящихъ въ оную. Каждый день долженъ быть обучаемъ эскадронъ всѣми фехшовальными учителями полка и помощниками ихъ ввечеру или поупру. Каждомѣсячно перваго или другаго числа должны быть

собраны лучшіе фехшовальщики каждаго эскадрона, и въ присутствіи полнаго Штаба испытывать свое искусство. Между лучшими фехшовальными учителями всѣхъ полковъ избрать Инспектора съ шипуломъ перваго фехтмейстера ИМПЕРАТОРСКОЙ гвардіи, который бы могъ представлять Генералу, кому дать первую награду Онъ обязанъ также по крайней мѣрѣ четыре раза въ мѣсяцъ посѣщать фехшовальные залы разныхъ Кавалерійскихъ полковъ Гвардіи, и имѣть смотрѣніе за подчиненными учителями, исполняющими они свою должность; Генералы же должны вспомоществовать ему и наказывать представляемыхъ имъ за лѣность и непослушаніе. Должно, чтобы каждый фехшовальный учитель имѣлъ

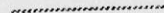
De cette manière, le soldat ayant l'espérance de devenir maître d'armes, travaillera beaucoup; en peu de tems il y aura une foule de bons tireurs dans la garde, et dans quelques années, on pourra même fournir des maîtres dans toutes les divisions de cavalerie de l'armée.

Le soldat russe est capable d'apprendre tout ce

que l'on veut lui montrer, je viens de le prouver, puisqu'en moins de trois mois j'ai accoutumé des hommes à parer tous les coups qu'on pouvait leur porter, eux qui avant ignoraient qu'il fut même possible de se servir d'un sabre ou d'une palache autrement que pour frapper.



чинъ вахмиспра и носилъ пряжку или медаль на лѣвой сторонѣ груди, на коей бы изображены были двѣ перекрещивающіяся сабли и номеръ его, то еслъ первой ли, впорой, шрешей, четверпой онъ въ полку. По истеченіи каждаго года отличившіеся ученики каждаго полка должны быть собраны и при публичномъ собраніи испытываны, достойнѣйшаго возвыситъ въ званіе Фехтмейстера и имяна представитъ Высочайшему воззрѣнію ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА. — Сими средствами каждый солдатъ надѣясь быть Фехтмейстеромъ,



будетъ спараться въ ученіи, и въ короткое время будетъ въ Гвардіи множество хорошихъ Фехтмейстеровъ, а чрезъ нѣсколько лѣтъ можно будетъ снабдить всѣ Кавалерійскія Дивизіи Арміи фехтовальными учителями.

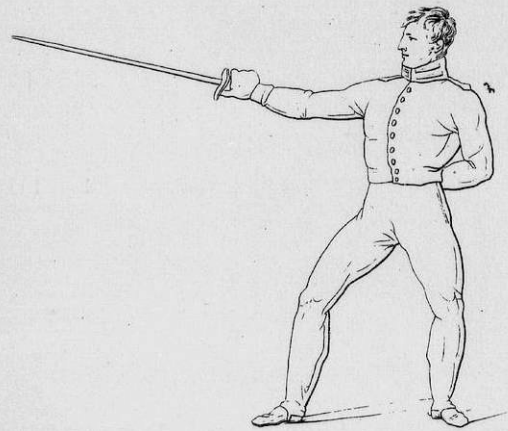
Рускій солдатъ способенъ выучить все, чтобы ему ни показали, и я самъ сіе испыталъ: въ теченіи 3хъ мѣсяцовъ я приучилъ отражать всѣ удары шѣхъ людей, которые не знали даже, можноли употреблять саблю или палашь иначе, какъ для пораженія.

A V I S.

Je n'ai écrit cet ouvrage que pour servir de guide aux officiers généraux de cavalerie qui voudraient introduire l'art de tirer des armes dans leurs divisions, ainsi que pour tout amateur qui aurait déjà appris l'épée triangulaire ou pour tout écolier guidé par un bon maître. Il devient tout à fait inutile pour toute personne, qui en ignorerait les premiers principes, vû que dans un traité aussi court et aussi précis, il lui est impossible de détailler chaque terme technique, et leur signification; par conséquent il est inintelligible pour une personne qui le lirait sans connaître cet art. L'accueil qu'il a obtenu de SA MAJESTÉ, est sa meilleure recommandation.

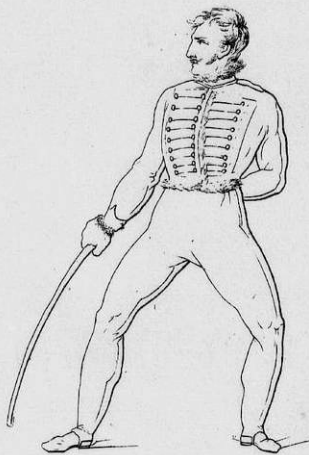
A. VALVILLE.

Maître en faits d'armes.



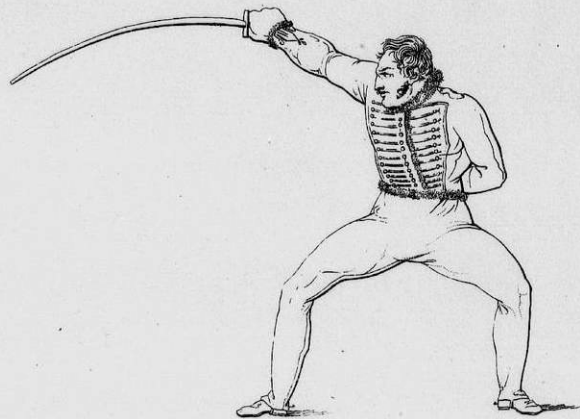
Garde de la contre pointe.

| Оборонительное положение ныншней шпаги.



Garde basse de l'espadon.

| *Оборонительное положение опущенной сабли.*



Garde haute de l'espadon.

| *Возвышенное положение возвышенной сабли.*



Garde du déterminé

| Оборонительное положение ружийнаго.



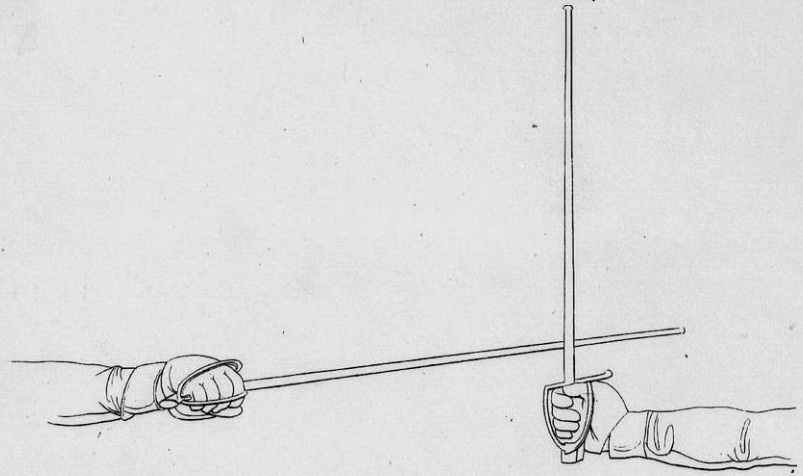
Garde haute du hongrois.

| *Возвышенное оборотительное положение Венгерца.*

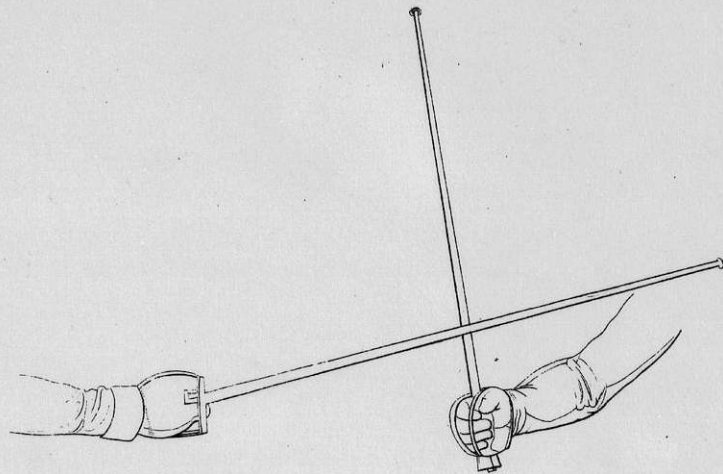


Garde du montagnard Ecofsais.

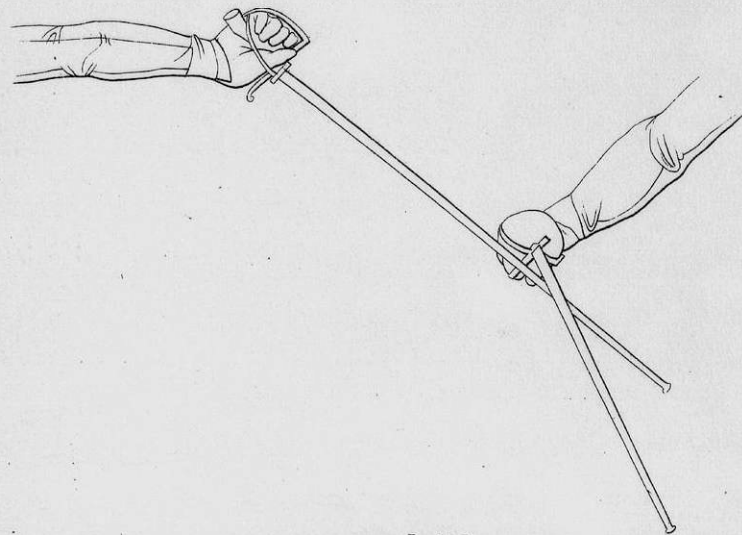
| *Оборонительное положение горного Шотландца.*



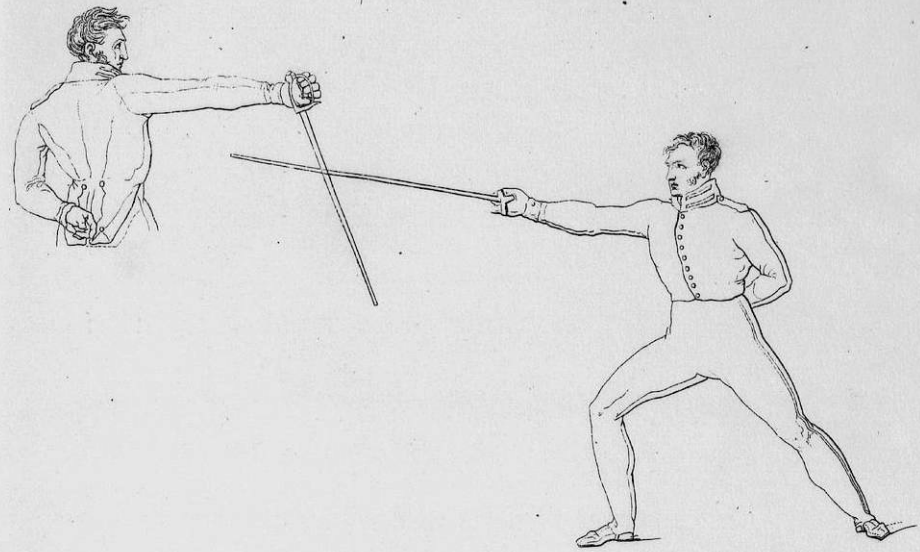
made et coup de manchette en dehors. | Вышний кистяный ударъ и отраженіе онаго.



Parade et coup de manchette en dedans. | Внутренний кистяный ударъ и отраже-
ние онаго.

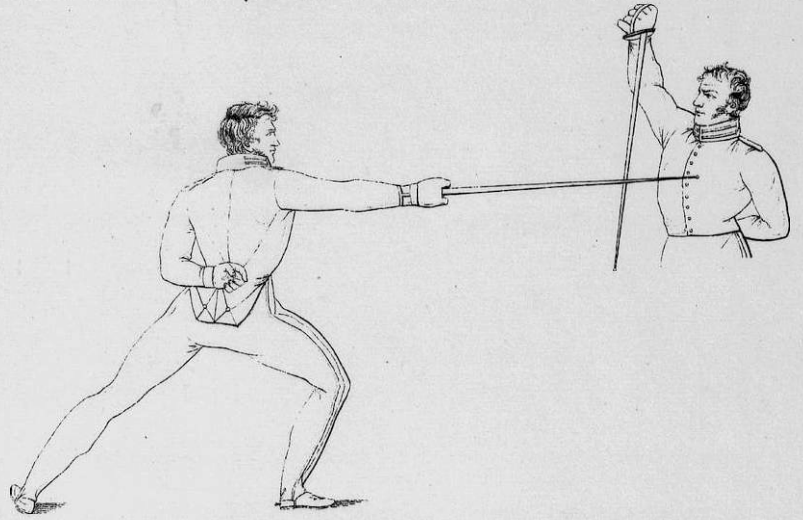


Parade et coup de manchette d'envers. | Изворотливый кистевой ударъ и отраженіе онаго.

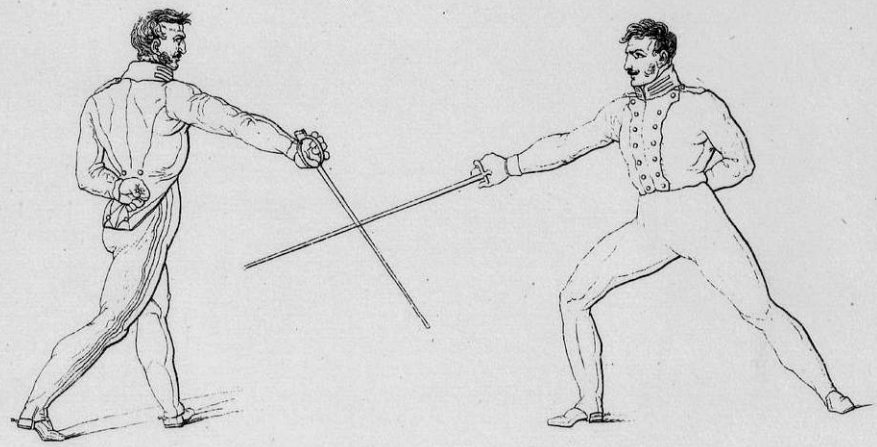


Parade et coup de flanc en dehors.

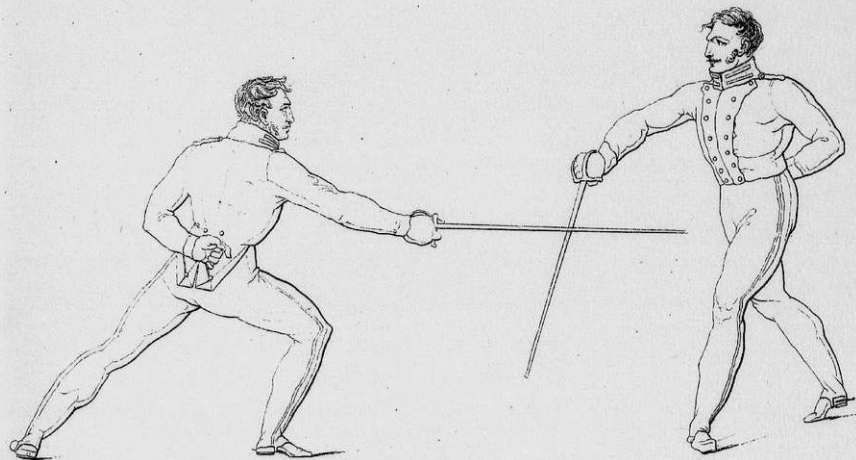
Вильшиний боковой ударъ и отражение оного.



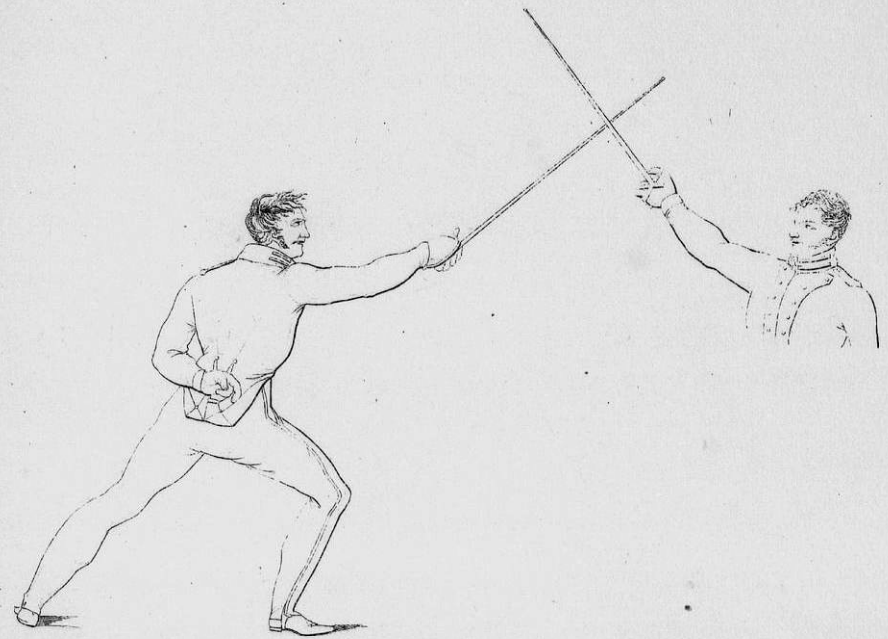
Parade et coup de flanc en dedans. | Внутренний боковой ударъ и отражение оного.



Parade et coup de cuisse en dehors. | Внешний ляжечный ударъ и отражение оного.

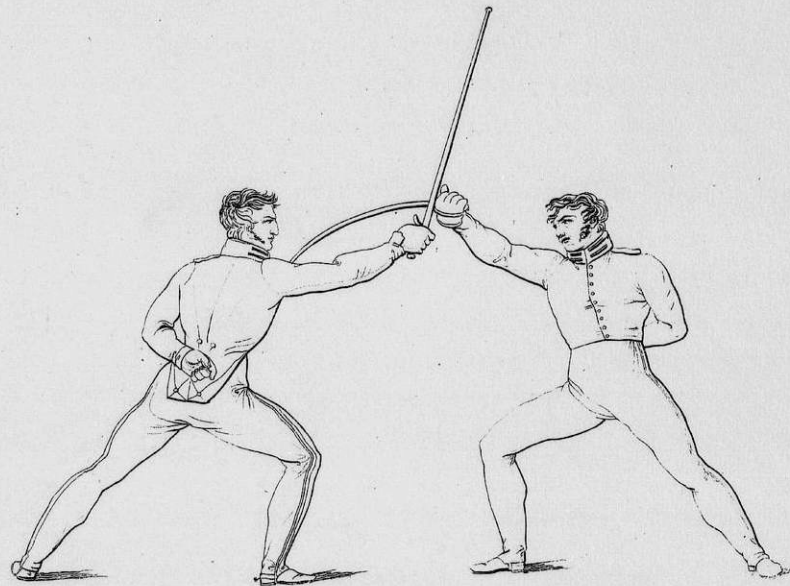


Parade et coup de cuisse en dedans. | Внутренний локтевой удар и отражение оного.



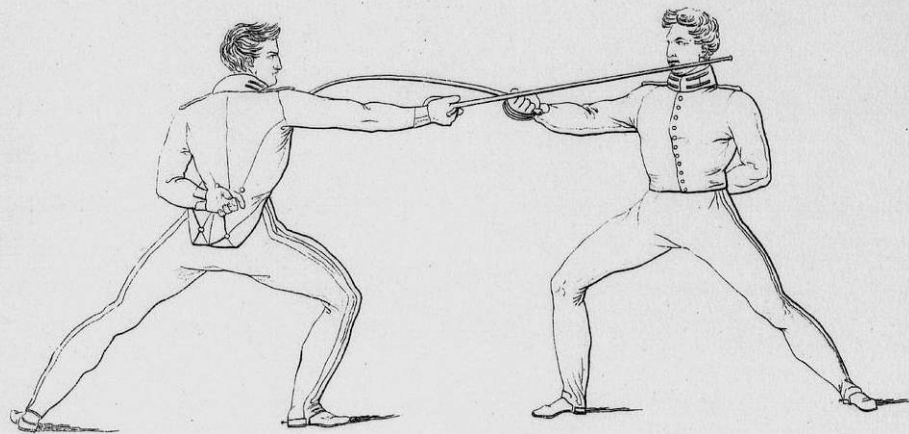
Parade et coup de tête.

| *Идеи по составу и изображению онаго.*



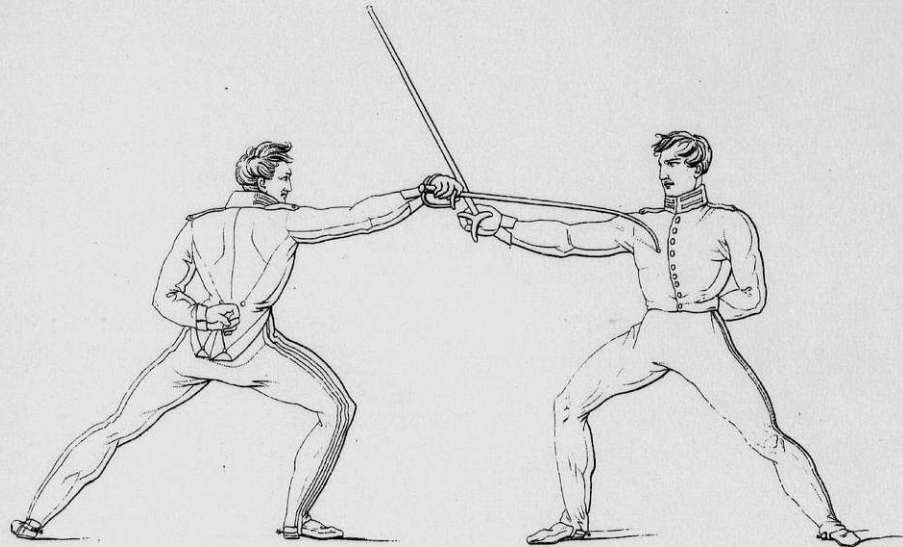
Coup d'arrêt pris sur le coup de tête.

*Остановительный удар нанесенный при
головном ударе.*

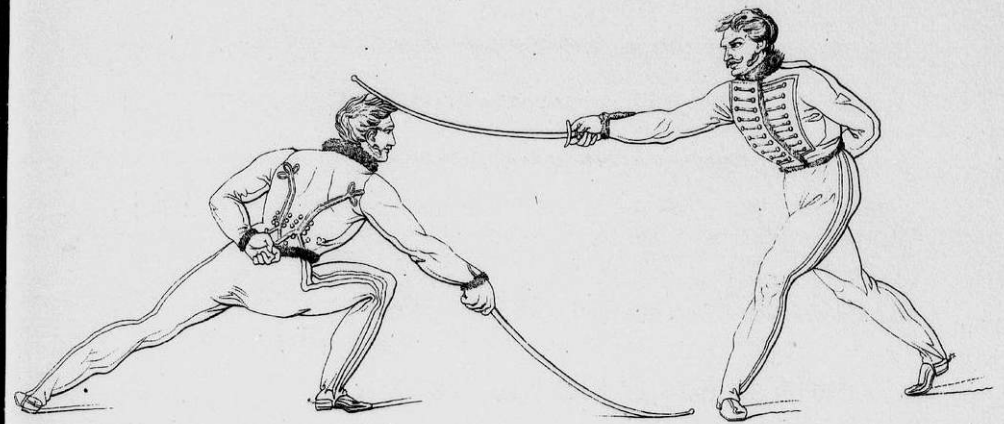


Coup d'arrêt pris sur le coup de flanc en dedans.

*Остановительный удар нанесенный при выт-
трением боковым ударом.*

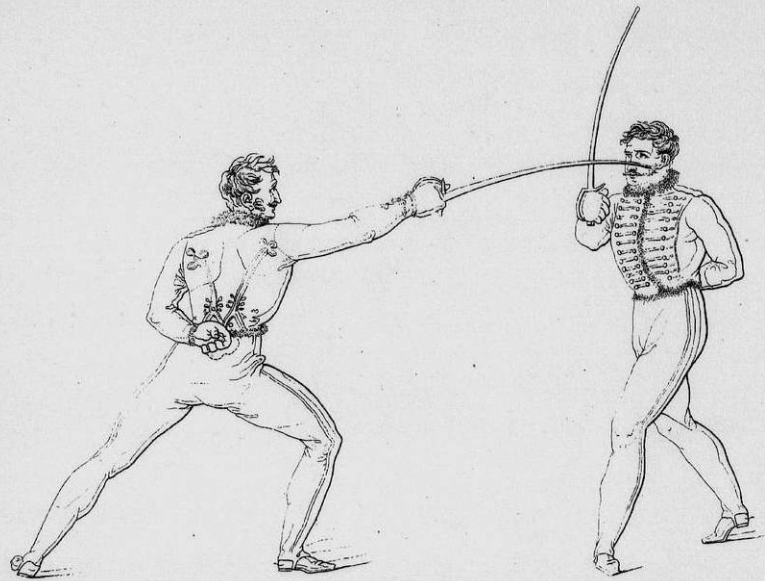


Coup d'arrêt pris sur le coup de flanc en dehors | *Остановительный удар при нанесении внешнего бокового.*



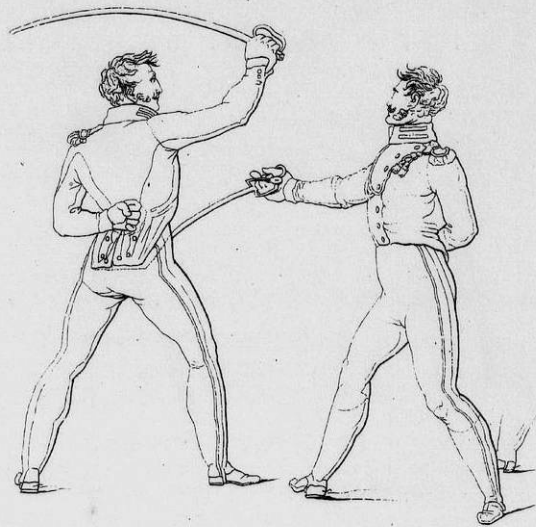
Coup de temis de tête.

| *Смугайный ударъ и ударъ по голове.*



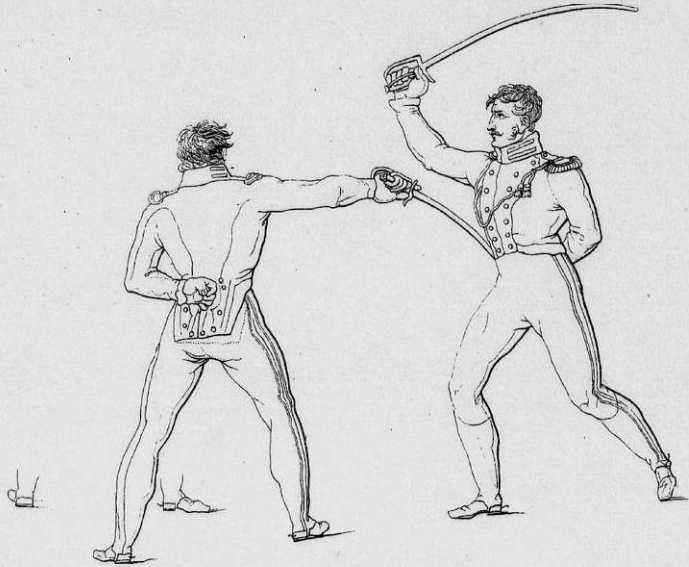
Parade et coup de figure

Ударъ по мизу и отраженіе онаго.



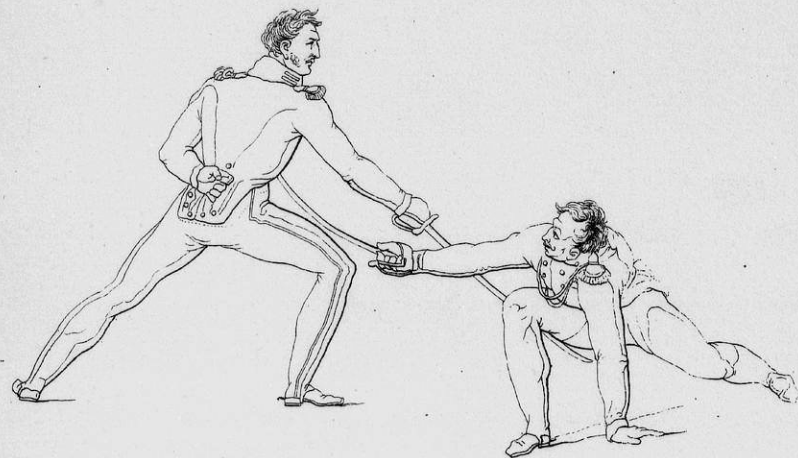
Volte en dehors.

| *Вильшиная волта.*



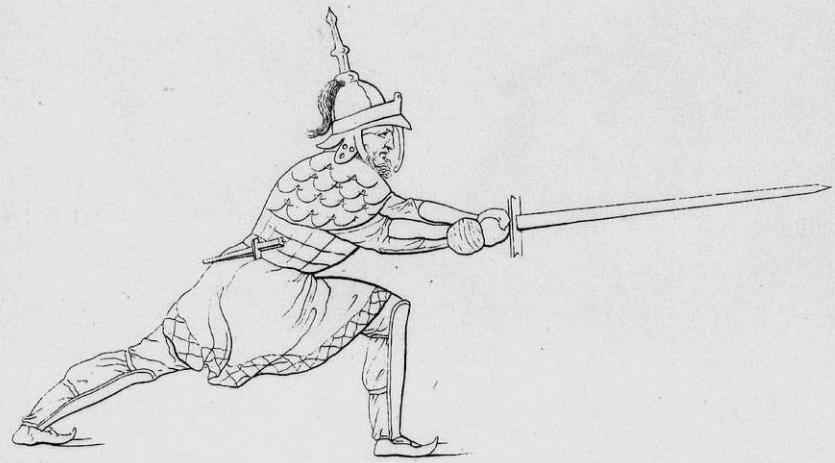
Volte en dedans.

| *Внутренняя вольта.*



Demi-Volte.

Полу-ворот.



Garde ancienne Slavonne.

| *Оборонительное положеніе древнихъ Славянъ.*

